

Un cop de mà

El comentari lèxic

Tarda / Vespre

Les vint-i-quatre hores del dia es divideixen en diverses parts i els noms que habitualment fem per anomenar aquestes parts del dia, en el català del Principat, són: matí, migdia, tarda, vespre, nit, mitjanit i matinada. Sovint, però, les franges horàries que corresponen a cada part del dia són flexibles i factors com l'estació de l'any o l'horari laboral determinen que es digui o bé *dos quarts de set de la tarda* o *dos quarts de set del vespre*.

Els casos de *tarda* i *vespre* són uns dels que més confusió creen i, per això, aquí en teniu l'explicació:

La *tarda* és la part del dia compresa entre les 14 h o les 15 h (hi influeix l'horari laboral i l'hora de dinar) i les 18 h (hivern) o les 19 h (estiu).

El *vespre* és la part del dia compresa entre les 18 h (hivern) o les 19 h (estiu) i les 21 h (hivern) o les 22 h (estiu).

El desvetllamots

De bocaterrosa / De panxa enlaire

Sovint sentim que les mares pregunten als pediatres si és millor posar els nens a dormir *boca per avall* o *boca per amunt*. Aquestes dues expressions són correctes, com també ho són *boca avall* i *boca amunt*. Hi ha, però, unes altres fórmules que s'estan perdent i que volem recuperar: *de bocaterrosa* i *de panxa enlaire*.

Així que si heu d'anar al metge i explicar-li en quina posició dormiu, podeu dir-li tranquil·lament que ho feu *bocaterrosa* o *panxa enlaire*.

Etimologies

Samfaina

Samfaina sembla ser l'alteració de *samfoina*, amb una terminació més comuna de l'època, i prové del llatí *symphōniā*, que volia dir 'concert', 'música harmònica', 'acompanyament musical'.

El mot que significava una combinació harmònica de sons es va aplicar, per comparació, a una salsa on es combinaven gustosament diverses verdures.

Clica aquí!

El TERMCAT, mitjançant una enquesta a gairebé 700 usuaris, ha publicat la terminologia dels gestos tàctils més habituals en la navegació per a dispositius mòbils tàctils. Les vacil·lacions d'usuaris i de mitjans ha motivat la publicació de *Gestos tàctils en dispositius mòbils* per unificar els termes i evitar confusions. Si vols saber-ne més, clica [aquí!](#)

Núm. 54

Novembre
2015



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL

Un cop de mà

L'apunt de sintaxi

*Com perquè / *Com per

Les expressions *com perquè* i *com per* no són correctes en català. En frases amb valor consecutiu, aquestes expressions es construeixen sense l'adverbi *com*.

Així, no s'ha de dir:

- × No s'ha anunciat prou **com perquè** la gent se'n pugui assabentar.
- × Estic massa cansat **com per** venir a jugar amb vosaltres.

En canvi, cal dir:

- ✓ No s'ha anunciat prou **perquè** la gent se'n pugui assabentar.
- ✓ Estic massa cansat **per** venir a jugar amb vosaltres.

Que diu que què?

Comerç mòbil

El comerç electrònic que permet la compra i venda en línia de productes i serveis per mitjà d'un dispositiu mòbil s'anomena *comerç mòbil*. Per tant, si voleu vendre algun objecte mitjançant el mòbil, no feu servir el terme *m-commerce*, sinó *comerç mòbil*.



Dóna-hi un cop d'ull

En cadascuna d'aquestes frases s'hi amaga un error. El sabries trobar?

- × Gràcies a la vostra col.laboració hem pogut tirar endavant el projecte.
- × Tots els veïns van recolzar la idea de canviar el motor de l'ascensor.

Si no ho tens clar, pots consultar el [número 10](#) d'Un cop de mà.

Solucions del número anterior:

- ✓ ~~En quant als~~ **Quant als** fets ocorreguts, el regidor ja n'ha parlat amb la policia.
- ✓ La Regidoria de Cultura ~~porta cinc anys rebent aquesta subvenció~~ **rep aquesta subvenció des de fa cinc anys.**

Núm. 54

Novembre
2015



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DEL
VALLÈS ORIENTAL